



# AMTSBLATT

## der Stadt Mühlhausen/Thüringen

12. Jahrgang

Mittwoch, den 24. September 2003

Nummer 10

### A m t l i c h e r   T e i l

#### **Amtliche Bekanntmachung eines Beschlusses der Sitzung des Hauptausschusses der Stadt Mühlhausen am 04.09.2003**

In der Sitzung des Hauptausschusses am 04.09.2003 wurde nachfolgend aufgeführter Beschluss in öffentlicher Sitzung mit Stimmenmehrheit gefasst:

#### **Beschluss Drucksache Nr. 885/2003**

Der Hauptausschuss beauftragt den OB, die Veranstaltungen des Thüringentages nach § 69 GewO festzusetzen.

Die Veranstaltungen finden in dem Zeitraum vom 03. bis 05.10.2003 statt.

Veranstaltungsort sollen das Stadtgebiet von Mühlhausen im weiteren Sinne und die Bereiche vom Blobach, sämtliche Straßenzüge innerhalb der Stadtmauer und die unmittelbar angrenzenden Straßen – Bastmarkt, Brunnenstraße, Kiliansgraben, Kreuzgraben, An der Burg, Petriteich, Petristeinweg –, die Karl-Marx-Straße, der Bahnhof und der Bahnhofsvorplatz im engeren Sinne sein.

Der Thüringentag umfasst verschiedene Veranstaltungsteile, wie Freilichtbühnen mit öffentlichen Vergnügungsveranstaltungen, Marktveranstaltungen und verschiedenartige Feste, Ausstellungen, Sportveranstaltungen und Schaustellerveranstaltungen.

Er ist als Volksfest festzusetzen.

**Dörbaum**  
Oberbürgermeister

- Siegel -

**Verordnung  
zur Festsetzung der Sperrzeit anlässlich des 8. Thüringentages in Mühlhausen  
vom 03. bis 05.10.2003**

Auf der Grundlage des § 18 Gaststättengesetz i.d.F. der Bekanntmachung vom 20.11.1998 (BGBl. I S. 3418), zuletzt geändert durch Art. 2 des Dritten Gesetzes zur Änderung der Gewerbeordnung vom 24.08.2002 (BGBl. I S. 3412), des § 7 der Thüringer Gaststättenverordnung (ThürGastVO) vom 09.01.1992 (GVBl. S. 43), zuletzt geändert durch die Erste Verordnung zur Änderung der Thüringer Gaststättenverordnung vom 08.02.1999 (GVBl. S. 209) und der Thüringer Verordnung zur Regelung von Zuständigkeiten und Übertragung von Ermächtigungen im allgemeinen Gewerberecht, Handwerksrecht, Schornsteinfegerrecht, Blindenwarenrecht, dem Gesetz zur Bekämpfung der Schwarzarbeit und der Verordnung über Orderlagerscheine (-ZustErmVO) vom 09.01.1992 (GVBl. S. 45), zuletzt geändert durch die Thüringer Zuständigkeitsermächtigungsverordnung Gewerbe – ThürZustErmGeVO vom 23.07.1999 (GVBl. S. 513) erlässt die Stadt Mühlhausen folgende Verordnung:

**§ 1  
Allgemeine Sperrzeit**

In den Nächten vom 3.Oktober 2003 zum 4.Oktober 2003 und vom 4.Oktober 2003 zum 5.Oktober 2003 beginnt die allgemeine Sperrzeit um 4.00 Uhr.

**§ 2  
Sperrzeiten für bestimmte Betriebsarten**

Für Biergärten, Wirtschaftsgärten und von der Nutzung für den Betrieb von Schank- und Speisewirtschaften mitumfasste Freiflächen beginnt für die unter § 1 genannten Nächte unabhängig sonst im Einzelfall bestehender Einschränkungen die Sperrzeit um 02.00 Uhr.

**§ 3  
Inkrafttreten**

Die Verordnung tritt mit ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Mühlhausen, den 25.08.2003

- Siegel -

**Dörbaum**  
Oberbürgermeister

**1. Änderungssatzung**  
zur Satzung über die Erhebung einmaliger Beiträge für öffentliche Verkehrsanlagen der Stadt  
Mühlhausen (Straßenausbaubeitragssatzung) vom 13.05.2002

Aufgrund des § 19 Abs. 1 Satz 1 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) vom 16. August 1993 (GVBl. S. 501) in der Fassung der Neubekanntmachung vom 28. Januar 2003 (GVBl. S. 41 ff.), und der §§ 2, 7 des Thüringer Kommunalabgabengesetzes (ThürKAG) vom 07. August 1991 (GVBl. S. 285, 329) in der Fassung der Neubekanntmachung vom 19. September 2000 (GVBl. S. 301ff.), zuletzt geändert durch Artikel 4 des Thüringer Gesetzes zur Umstellung der Geldbeträge von Deutsche Mark in Euro in Rechtsvorschriften (Thüringer Euro-Umstellungsgesetz – ThürEurUmstG -) vom 24. Oktober 2001 (GVBl. S. 267) hat der Stadtrat der Stadt Mühlhausen in seiner Sitzung am 03.07.2003 die folgende Satzung beschlossen:

Artikel 1

§ 11 Absatz 3 wird aufgehoben.

Artikel 2  
In-Kraft-Treten

Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Mühlhausen, den 15.09.2003

**Dörbaum**  
Oberbürgermeister

- Siegel -

## **Bekanntmachung**

---

Genehmigung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. VEP-13  
"Wanfrieder Landstraße 14"

Der vom Stadtrat am 14.05.1998 als Satzung beschlossene vorhabenbezogene Bebauungsplan Nr. VEP-13 "Wanfrieder Landstraße 14", bestehend aus der Planzeichnung (Teil A) und dem Text (Teil B), wurde mit Verfügung der höheren Verwaltungsbehörde vom 11.06.1998, Aktenzeichen 210-4621.30-MHL-046-WA "Wanfrieder Landstraße" genehmigt.

Die Erteilung der Genehmigung wird hiermit bekannt gemacht. Der vorhabenbezogene Bebauungsplan tritt mit der Bekanntmachung im Amtsblatt der Stadt Mühlhausen/Thüringen in Kraft. Jedermann kann den genehmigten vorhabenbezogenen Bebauungsplan und die Begründung dazu ab diesem Tag in der Stadtverwaltung, Stadtentwicklungsamt, Neue Straße 10, Zimmer 110 und 109 während der Sprechzeiten dienstags von 9 - 12 und 13 - 18 Uhr und donnerstags von 9 - 12 und 13 - 16 Uhr einsehen und über den Inhalt Auskunft verlangen.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 und 2 Baugesetzbuch bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften ist unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Stadt geltend gemacht worden ist. Mängel der Abwägung sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb von sieben Jahren seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Stadt geltend gemacht worden sind. Dabei ist der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründen soll, darzulegen (§ 215 Abs. 1 Baugesetzbuch).

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 Baugesetzbuch über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen vorhabenbezogenen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die nicht die Genehmigung, die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Stadt geltend gemacht werden. Dies kann nur schriftlich unter Angabe des die Verletzung begründenden Sachverhaltes erfolgen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, sind sie unbeachtlich (§ 21 Abs. 4 Thüringer Kommunalordnung).

Mühlhausen, den 08.09.2003

**Dörbaum**  
Oberbürgermeister

- Siegel -

## **Bekanntmachung**

---

Genehmigung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. VEP-14  
"Ernst-Abbe-Straße"

Der vom Stadtrat am 21.01.1999 als Satzung beschlossene vorhabenbezogene Bebauungsplan Nr. VEP-14 "Ernst-Abbe-Straße", bestehend aus der Planzeichnung (Teil A) und dem Text (Teil B), wurde mit Verfügung der höheren Verwaltungsbehörde vom 17.02.1999, Aktenzeichen 210-4621.30-MHL-046-WA "Ernst-Abbe-Straße" mit Nebenbestimmungen genehmigt. Den Nebenbestimmungen ist der Stadtrat am 25.03.1999 beigetreten. Vom Thüringer Landesverwaltungsamt wurde am 29.04.1999 unter Aktenzeichen 210-4621.30-MHL-046-WA "Ernst-Abbe-Str." die Erfüllung der Nebenbestimmungen bestätigt.

Die Erteilung der Genehmigung wird hiermit bekannt gemacht. Der vorhabenbezogene Bebauungsplan tritt mit der Bekanntmachung im Amtsblatt der Stadt Mühlhausen/Thüringen in Kraft. Jedermann kann den genehmigten vorhabenbezogenen Bebauungsplan und die Begründung dazu ab diesem Tag in der Stadtverwaltung, Stadtentwicklungsamt, Neue Straße 10, Zimmer 110 und 109 während der Sprechzeiten dienstags von 9 - 12 und 13 - 18 Uhr und donnerstags von 9 - 12 und 13 - 16 Uhr einsehen und über den Inhalt Auskunft verlangen.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 und 2 Baugesetzbuch bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften ist unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Stadt geltend gemacht worden ist. Mängel der Abwägung sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb von sieben Jahren seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Stadt geltend gemacht worden sind. Dabei ist der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründen soll, darzulegen (§ 215 Abs. 1 Baugesetzbuch).

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 Baugesetzbuch über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen vorhabenbezogenen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die nicht die Genehmigung, die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Stadt geltend gemacht werden. Dies kann nur schriftlich unter Angabe des die Verletzung begründenden Sachverhaltes erfolgen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, sind sie unbeachtlich (§ 21 Abs. 4 Thüringer Kommunalordnung).

Mühlhausen, den 08.09.2003

- Siegel -

**Dörbaum**  
Oberbürgermeister

## **Bekanntmachung**

---

### **Genehmigung des Vorhaben- und Erschließungsplanes Nr. VEP-10 "Auf dem Kleinen Tonberg"**

Der vom Stadtrat am 09.07.1998 als Satzung beschlossene Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. VEP-10 "Auf dem Kleinen Tonberg", bestehend aus der Planzeichnung (Teil A) und dem Text (Teil B), wurde mit Verfügung der höheren Verwaltungsbehörde vom 30.07.1998, Aktenzeichen 210-4621.30-MHL-046-WA "Auf dem Kleinen Tonberg" genehmigt.

Die Erteilung der Genehmigung wird hiermit bekannt gemacht. Der Vorhaben- und Erschließungsplan tritt mit der Bekanntmachung im Amtsblatt der Stadt Mühlhausen/Thüringen in Kraft. Jedermann kann den genehmigten Vorhaben- und Erschließungsplan und die Begründung dazu ab diesem Tag in der Stadtverwaltung, Stadtentwicklungsamt, Neue Straße 10, Zimmer 109 und 110 während der Sprechzeiten dienstags von 9 - 12 und 13 - 18 Uhr und donnerstags von 9 - 12 und 13 - 16 Uhr einsehen und über den Inhalt Auskunft verlangen.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 und 2 Baugesetzbuch bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften ist unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Stadt geltend gemacht worden ist. Mängel der Abwägung sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb von sieben Jahren seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Stadt geltend gemacht worden sind. Dabei ist der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründen soll, darzulegen (§ 215 Abs. 1 Baugesetzbuch).

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 Baugesetzbuch über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Vorhaben- und Erschließungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die nicht die Genehmigung, die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Stadt geltend gemacht werden. Dies kann nur schriftlich unter Angabe des die Verletzung begründenden Sachverhaltes erfolgen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, sind sie unbeachtlich (§ 21 Abs. 4 Thüringer Kommunalordnung).

Mühlhausen, 08.09.2003

Siegel

Dörbaum  
Oberbürgermeister

NICHTAMTLICHER TEIL

Liebe Mühlhäuser Bürgerinnen und Bürger,

seit Monaten ist es nun schon in aller Munde: Mühlhausen wird vom 3. bis 5. Oktober Austragungsort des 8. Thüringentages sein. Die Entscheidung der Landesregierung für unsere Stadt ist für uns Ehre und zugleich Verpflichtung, guter Gastgeber für Tausende Gäste aus Thüringen und der angrenzenden Bundesländer zu sein.

Das mehr als tausendjährige Mühlhausen hat seinen Gästen eine Menge zu bieten. Unsere größtenteils sanierte Altstadt ist nicht nur das zweitgrößte Flächendenkmal im Freistaat, sondern verfügt auch über zahlreiche hochrangige Einzeldenkmale wie die riesigen gotischen Kirchen St. Marien und Divi Blasii, die 2,75 km lange zum Teil begehbare Stadtmauer oder unser imposantes historisches Rathaus. Diese Bauten werden eine großartige Kulisse für die Veranstaltungen des Thüringentages geben und für den Festzug durch den historischen Stadtkern bietet der neugestaltete Steinweg vorzügliche Voraussetzungen.

Lassen Sie sich beim Ritterfest entlang der Stadtmauer in das Mittelalter zurück versetzen, erfreuen Sie sich am bunten ausgelassenen Treiben zum Bauernmarkt und Landeserntedankfest, tanzen Sie nach flotten Rhythmen an den Bühnen der großen Landessender entlang der Thüringentagmeile, besuchen Sie mit Ihren Kindern den Jugendzirkus und das Sport- und Spielfest entlang des Kiliansgraben oder nutzen Sie das thematisch reichhaltige Informationsangebot der vielen Ausstellungen. Sie werden merken: für jeden, ob Jung oder Alt, hält das Programm zu jeder Zeit etwas bereit. Stürzen Sie sich einfach in das Getümmel und genießen Sie das Erlebnis Thüringentag!

Ich denke gerade in den letzten Tagen vor diesem einmaligen Ereignis Thüringentag auch an die vielen fleißigen haupt- und ehrenamtlichen Helfer aus Institutionen, Unternehmen, Vereinen, Schulen, Kindereinrichtungen und der Bürgerschaft, die mit ihrem großem Engagement bei der Gestaltung des Festumzuges, der vielen Veranstaltungen entlang der Festmeile sowie durch tatkräftige Unterstützung im Logistik- und Marketingbereich großen Anteil am Gelingen des Festes haben. Ihnen schon jetzt ein ganz großes Dankeschön!

Gemäß dem Motto des diesjährigen Thüringentages „Mühlhausen – miteinander – mittendrin“ wollen wir gemeinsam mit unseren Gästen feiern und fröhlich sein, aber auch viele neue Kontakte knüpfen, die für Stadt und Region Fortschritt und Aufschwung bringen!

Packen wir es gemeinsam an, helfen auch Sie mit, die vielen Tausend Gäste in einer sauberen Stadt mit farbenfrohem Outfit empfangen zu können!

Hans-Dieter Dörbaum  
Oberbürgermeister der Stadt Mühlhausen



## PROGRAMM ZUM THÜRINGENTAG 2003 IN MÜHLHAUSEN

Das offizielle Programmheft mit den wichtigsten Highlights, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen, Ausstellungshinweisen, farbigem Übersichtsplan, Verkehrshinweisen und Tipps rund um den Thüringentag liegt druckfrisch für alle Interessenten im Rathaus an der Pforte, in der Touristinformation und an zentralen Einrichtungen der Stadt zur Abholung bereit.

Nach Redaktionsschluss gemeldete Veranstaltungen sind in den Veröffentlichungen der Presse und auf der Homepage der Stadt Mühlhausen unter [www.muehlhausen.de](http://www.muehlhausen.de) nachzulesen.

Firmen, Einrichtungen, Institutionen und Vereine der Stadt Mühlhausen und der Ortsteile können die Hefte auch in höherer Stückzahl für ihr Auslagen- und Verteilersysteme im Thüringentagbüro der Stadtverwaltung, Ratsstraße 25 abholen (Tel.: 03601 / 452-217 oder 128).

Städte und Gemeinden des Unstrut-Hainich-Kreises erhalten die Programmhefte über den Verteiler des Landratsamtes und wenden sich bitte bei Fragen an die Mitarbeiter des Sachbereiches Kultur und Sport.

PRESSEBÜRO THÜRINGENTAG

## MITEINANDER - MITTENDRIN

### Motto des Thuringentages gilt auch für Verkehrssituation!

Der Thuringentag präsentiert sich als ein breit angelegtes Volksfest mit einer Vielzahl von Aktivitäten, sportlichen und kulturellen Veranstaltungen, Events, Ausstellungen, Präsentationen und Märkten, die sich in sehr großem Umfang auf öffentlichen Straßen, Wegen und Plätzen abspielen.

Wie dem Programm zu entnehmen ist, spielt sich das Geschehen vom Blobach über die gesamte Innenstadt, Kiliansgraben und Karl-Marx-Straße, bis hin zum Bahnhofsvorplatz ab. Neben diesen den Veranstaltungen vorbehaltenen Bereichen sind in der Innenstadt Straßenzüge für Rettungs- und Sicherheitsverkehr freizuhalten.



Überall, wo Aktionen und Veranstaltungen *miteinander* stattfinden, ist Autofahren und Parken *mittendrin* nicht möglich.

Alle Anwohner der Innenstadt (innerhalb der Stadtmauer) und die der angrenzenden und für besondere Zwecke vorgesehenen Straßen werden gebeten, sich auf erhebliche verkehrliche Einschränkungen einzurichten. Die Anwohnerparkbereiche werden umfassend aufgehoben. Auch das Erreichen privater Stellflächen kann unter Umständen unmöglich sein. Alle Autofahrer werden gebeten, sich rechtzeitig um Alternativparkplätze zu bemühen. Die Stadtverwaltung bietet daneben den Inhabern von Anwohnerparkausweisen die Möglichkeit, in der Fröbestraße/Freifläche, soweit Platzkapazität vorhanden ist, ihr Fahrzeug für die 3 Tage kostenfrei abzustellen.

*Am 5. Oktober 2003 während der Aufstellung und des Marsches des Festumzuges sind von den Verkehrseinschränkungen zusätzlich die Marcel-Vervaille-Allee, Johannisstraße, Petristeinweg bis Harwand und Petriteich in der Zeit von 6.00 Uhr bis ca. 20.00 Uhr betroffen.*

Die Sperrungen werden solange aufrecht erhalten, bis die entsprechenden Straßenzüge gereinigt sind.

Detaillierte Informationen werden in der zweiten Septemberhälfte mit genauen Angaben der nicht befahrbaren Straßenzüge, der eingeschränkt befahrbaren Straßen und der Parkmöglichkeiten für Besucher auf der Homepage der Stadtverwaltung [www.muehlhausen.de](http://www.muehlhausen.de) und der Presse gegeben.

AMT FÜR ÖFFENTLICHE SICHERHEIT, ORDNUNG UND RECHT

### **Verkehrshinweise rund um den Thüringentag**

Der Thüringentag präsentiert sich als ein breit angelegtes Volksfest mit einer Vielzahl von Aktivitäten, sportlichen und kulturellen Veranstaltungen, Events, Ausstellungen, Präsentationen und Märkten, die sich in sehr großem Umfang auf öffentlichen Straßen, Wegen und Plätzen abspielen.

Wie dem Programm zu entnehmen ist, spielt sich das Geschehen vom Blobach über die gesamte Innenstadt, Kiliansgraben und Karl-Marx-Straße, bis hin zum Bahnhofsvorplatz ab. Neben diesen den Veranstaltungen vorbehaltenen Bereichen sind in der Innenstadt

#### ***Bahn-Verkehrshinweise:***

Die DB Regio wird die Regelreisezüge auf der Strecke Erfurt - Gotha - Mühlhausen - Leinefelde - Göttingen verstärken.

Am 04. und 05. Oktober 2003 setzt die Erfurter Industriebahn GmbH Sonderzüge zwischen Erfurt und Mühlhausen zu nachfolgenden Verkehrszeiten ein:

Erfurt Hbf ab:	Mühlhausen an:
11.24 Uhr	12.50 Uhr
13.24 Uhr	14.50 Uhr
15.24 Uhr	16.50 Uhr
17.24 Uhr	18.50 Uhr

Mühlhausen ab:	Erfurt Hbf an:
14.01 Uhr	15.24 Uhr
16.01 Uhr	17.24 Uhr
18.01 Uhr	19.24 Uhr
20.01 Uhr	21.24 Uhr

Am 04. Oktober 2003 wird die 50-km-Begrenzung für das „Hopper-Ticket“ thüringenweit aufgehoben.

Der Preis für die Hin- und Rückfahrt (in Nahverkehrszügen) beträgt pro Person nur 4,00 €.

Auch am 04. und 05. Oktober 2003 gilt in Nahverkehrszügen bundesweit das „Schöne-Wochenend-Ticket“ (gültig für bis zu 5 gemeinsam reisende Personen oder für ein Eltern-/Großelternpaar bzw. -teil mit beliebig vielen Kindern/Enkeln; Preis: 28.00 €).

#### ***Park-Hinweise:***

Die Parkplätze in der Stadt Mühlhausen sind ausgeschildert (siehe Stadtplan Innenteil). Zusätzliche Parkmöglichkeiten, die ebenfalls gekennzeichnet sind, bestehen am Stadtrand. Von diesen Parkplätzen gibt es einen Pendelverkehr am Freitag, Samstag und Sonntag in die Innenstadt durch die Regionalbus GmbH.

#### ***Parken und Fahren:***

Die Besucher des Thüringentages können auf allen ausgeschilderten P+R-Parkplätzen kostenlos parken und von dort per Pendelbus in die Stadt und wieder zurück fahren.

Zentraler Einsteige- und Aussteigeplatz von und zu den P+R-Parkplätzen ist der zentrale Busbahnhof in der Innenstadt.

***Fahrpreise:***

Stadteinwärts: Erwachsene	1,00 €
Kinder (bis 11 Jahre)	0,50 €

Stadtauswärts sind alle Parkplätze des P+R-Verkehrs kostenlos zu erreichen.

***Fahrzeiten der Pendelbusse:***

Freitag, 03.10.2003	10.00 Uhr – 02.30 Uhr
Samstag, 04.10.2003	09.00 Uhr – 02.30 Uhr
Sonntag, 05.10.2003	09.00 Uhr – 21.00 Uhr

***Anfahrts-/Parkhinweis für Busse:***

Busse benutzen zum Ein- und Aussteigen den zentralen Ein- und Aussteigepunkt im Zentrum der Stadt (Busbahnhof).

Zum Abstellen der Busse sind die P+R-Parkplätze zu benutzen.

***Parkhinweis Festumzugsteilnehmer:***

Alle Festumzugsteilnehmer, die mit Bus oder Pkw anreisen, werden am Aussteigepunkt (Wanfrieder Straße/Dorlaer Straße) eingewiesen.

***Weitere P+R-Parkplätze:***

aus Richtung Bad Langensalza / Erfurt	Triftweg
aus Richtung Sondershausen	Görmar
aus Richtung Worbis / Göttingen	Ammern
aus Richtung Eschwege / Kassel	Stadtwald

## **Die Ritter kommen!**

### **Ritterfest mit Mittelaltermarkt zum Thüringentag**

Für zwei Tage (Freitag und Samstag) schlagen die Ritter ihr Lager an der Stadtmauer am Lindenbühl auf und Groß und Klein sind eingeladen dabei zu sein:



Zwei Rittergruppen der „Freie Ritterbund Thüringen“ und „Die Freidigen der Brandenburg“ werden zusammen mit dem Herold Radolf zu Dhuringen und den Spielleuten Spellbound durch das Programm führen. Der Magier Kelvin Calvus wird das Publikum verzaubern.

Ganztägige Turniere, musikalische Unterhaltung, Narretei und Stücke aus dem mittelalterlichen Leben lassen den Besuchern den Alltag vergessen und in eine mittelalterliche Welt eintauchen!

Der Mittelaltermarkt hält auch Lukullisches aus jener Zeit der Ritter und Burgfräulein bereit: vom Freitag bis zum Sonntag werden an über 20 Stände verschiedene Waren angeboten und Speisen und Getränke mit historischen Rezepten und Zubereitungen dargereicht. Herold „Radolf zu Duringen“ eröffnet den Markt und prüft die Stadtrechte.

Am Sonntag können die Festumzugbesucher die Ritter und ihre Streitrösser im historischen Umzugsteil in verschiedenen Umzugsbildern hautnah erleben: Begebenheiten aus alten Thüringer Urkunden werden dargestellt.

Wer sich für dieses historische Highlight besonders interessiert, findet mehr Informationen zum Ritterbund, seinen Veranstaltungen und Mitgliedern im Internet unter [www.ritterbund-thr.de](http://www.ritterbund-thr.de) und [www.headhunterconcept.de](http://www.headhunterconcept.de).

PRESSEBÜRO THÜRINGENTAG

### **Miteinander – Mittendrin Großes Handball Special zum Thüringentag**

Auch für die Handballfans bietet der Thüringentag ein besonderes Highlight: organisiert vom heimischen Handballverein VfB Thomas-Müntzer Mühlhausen 09 und dem Thüringer Handballclub Erfurt/Bad Langensalza wird die Sporthalle der Beruflichen Schulen in Görmar am 3. Oktober von 10 Uhr bis 22 Uhr Austragungsort für ein ganz besonderes Handballspecial sein. Unter dem Motto „Miteinander – Mittendrin“ treffen sich nicht nur Handballer aus der Region, es werden auch hochkarätige internationale Spieler zu den Wettkämpfen erwartet.

Ganz sportlich wird es in der Zeit von 10 Uhr bis 21 Uhr in der Halle zugehen: beginnend mit den jüngsten Teilnehmern der Mini Jugend E, über Spiele der weiblichen Jugend B, der männlichen Jugend C, der Frauen, einem Inlinehockey-Spiel des WSV Oberhof bis hin zu einem offenen Training mit Spiel der Männermannschaft des Erstligisten ThSV Eisenach gegen die Verbandsliga-Männer des VfB TM 09 wird den Zuschauern ein bunter Wettkampfmix geboten. Aber auch der Spaß kommt an diesem Tage nicht zu kurz - eine Handballparty mit Disko und ein Erlebnistruck vor der Sporthalle laden auch die nicht ganz so sportlichen Mühlhäuser und ihre Thüringentaggäste zum Mitmachen ein.

VfB-TM-09 Vorsitzender Thomas Fick nach einem Höhepunkt befragt: „Unbestritten wird das Spiel der Frauen um 16 Uhr ein besonderes sportliches Ereignis für Mühlhausen sein. Es stehen sich die Spielerinnen vom THC Erfurt/Bad Langensalza und Spielerinnen von Universitatea Ursus Cluj gegenüber. Die Frauenmannschaft aus der Ersten Rumänischen Liga und Champions-League-Teilnehmer 2003 ist eigens für dieses Thüringentag-Special aus Rumänien angereist und wird während ihres mehrtägigen Aufenthaltes vom VfB TM 09 Mühlhausen betreut.“ Die Thüringerinnen starten am 13. September (18 Uhr) mit dem Heimspiel gegen den SV Allensbach in die neue Saison der 2. Bundesliga. Sie haben sich vier Spielerinnen mit Erstligaerfahrung als Verstärkung ins Team geholt und peilen einen der ersten drei Tabellenplätze an.

PRESSEBÜRO THÜRINGENTAG



## EXTRAKLASSE ZUM THÜRINGENTAG IN MÜHLHAUSEN

### Tischtennis – Bundesligaspiel TTV RE – BAU Gönnern gegen Müller Würzburger Hofbräu

Obwohl Mühlhausen durch die Erfolge eines Heinz Schneider und der Postmannschaft schon seit über einem halben Jahrhundert eine Tischtennishochburg ist, noch nie gab es ein echtes Bundesligaspiel in der Stadt zu sehen.

Am 04. Oktober um 16.00 Uhr ist es nun soweit. In der Sporthalle der Beruflichen Schulen stehen sich zwei Teams mit Weltklassebesetzung gegenüber. Der TTV RE – BAU Gönnern nimmt erneut Anlauf, um endlich einmal Deutscher Mannschaftsmeister zu werden.

Dabei gibt es ein Wiedersehen mit Europameister Timo Boll, der erst kürzlich beim Enzborn Grand Prix in Schlotheim vor 800 Zuschauern seine Kunst offerierte. Der erste Deutsche, der die Weltranglistenposition 1 erreichte, ist der absolute Zuschauermagnet. Doch auch hinter ihm stehen Akteure, die das Prädikat Weltklasse verdienen. Nummer 2 ist der Exweltmeister im Doppel und Olympiadritte sowie Exeuropameister im Einzel Jörg Roßkopf. Hinzu kommen Slobodan Grujic (Jugoslawien) und Nationalspieler Thomas Keinath. Ganz anders strukturiert ist die gegnerische Mannschaft, die für ihre hohen Ziele in der Bundesliga auf Fernost setzt. Chu Yan Leung (Hongkong), Zhe Feng (China), der eingedeutschte Chinese Changmao Fan und der Schwede Mikael Zöögling bilden ein hochkarätiges Team, das Gönnern Paroli bieten will. Durchaus auch möglich, dass der Mannschaftseuropameister Schetinin (Weißrussland) ins Team rückt, der mit seinen Abwehrkünsten für attraktivste Spiele sorgt.

Postabteilungsleiter Thomas Baier: „Das Match, das einmalig in Mühlhausen einen der Höhepunkte zum Thuringentag bilden soll, kam durch die guten Kontakte zwischen dem Vizepräsidenten des DTTB Norbert Mai, der gleichzeitig im Vorstand von Gönnern tätig ist, und unseren Vorstandsmitgliedern zu Stande. Das Spiel trägt rein freundschaftlichen Charakter und soll die Geselligkeit, Freude am gemeinsamen Spiel fördern und die Freundschaft zwischen den Verbänden stärken.“ Beiden Vereinen schwebt für die Zukunft sogar eine weitergehende Zusammenarbeit zwischen der Hessischen Kadenschmiede und dem Post SV als Thüringer Aushängeschild vor.

### **Der Vorverkauf der Karten für den 04. Oktober beginnt ab sofort in der Geschäftsstelle im Puschkinhaus.**

Montag bis Donnerstag 08.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Freitag 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr.

Telefonische Bestellungen unter der Rufnummer 03601-4020

Bestellungen per e-mail. [holstein@priorat.de](mailto:holstein@priorat.de).

### **Weitere Vorverkaufsmöglichkeiten:**

Sporthalle des Post SV am Kristanplatz von Mo. bis Fr. 15.00 Uhr bis 18.30 Uhr

Tischtennisservice Gebauer, Schlotheim, Talstr. 10, Tel. 036021/80444

### **Die Karten kosten im Vorverkauf:**

Erwachsene 8 € (10 € an der Abendkasse)

Kinder, Rentner und Studenten 6 € (8 € an der Abendkasse)

## DAS KILIANI-KURZFILM-KINO ZUM THÜRINGENTAG

Der Thüringentag kommt, soviel ist sicher. Und mit ihm Veranstaltungen, Ausstellungen und Workshops. Auch bei 3K. Die Workshopthemen stehen, Workshopleiter haben zugesagt, Räume sind angemietet. Jetzt fehlen nur noch die Jugendlichen, die Lust haben sich auf ein Trapez zu schwingen, Jonglieren zu lernen, Fantasiekostüme zu kreieren, ein Video zu drehen, ... .

Insgesamt werden neun verschiedene Workshops u.a. in Zusammenarbeit mit Zirkus TASIFAN aus Weimar angeboten. (Jonglage, Clownerie, Akrobatik, Trapez, Balance/Stelze, Fantasiekostüme; Video/Foto "Mühlhausen durch jugendliche Augen gesehen", Performance "Vielfalt zeigen - Brücken bauen", Skulpturen).

Am Montag, den 29.09. werden sich Teilnehmer und Workshopleiter dann zum ersten Mal treffen um Ideen und Vorstellungen auszutauschen und sich kennen zu lernen. Ganz gemütlich bei einem Abendessen. Gearbeitet wird von Dienstag, den 30.09. bis Freitag, den 03.10.2003. Am Ende der mehrtägigen Arbeit soll eine Präsentation stehen, die zum Thüringentag im Zirkuszelt aufgeführt wird.

Die Performance ist der Auftakt zur Eröffnung des Funktionsgebäudes an der Kilianikirche durch die Thüringer Ministerin für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Frau Prof. Schipanski.

An den Workshops werden auch Jugendliche aus Eschwege teilnehmen, so dass während der Arbeit und beim abendlichen Rahmenprogramm ein reger Austausch unter den Teilnehmern entstehen kann.

Anmelden können sich Jugendliche ab 14 Jahren, die Lust haben Neues auszuprobieren und die Energie, sich ganz in die Arbeit einzubringen.

Weitere Vorkenntnisse werden nicht erwartet, nur die Kunst, Eltern und Lehrer zu überzeugen, für diese drei Tage eine Befreiung vom Unterricht zu gestatten für diese etwas andere, spannende Art zu lernen.

Nähere Informationen und Anmeldebögen über 3K und im Internet unter:

[www.3k-theaterwerkstatt.de](http://www.3k-theaterwerkstatt.de).

## DIE LANGE NACHT DER JUNGEN TALENTE

Im Rahmen des Thüringentages 2003 in Mühlhausen veranstaltet der Kreisjugendring Unstrut – Hainich e.V. am 04.10.2003 im Zirkuszelt von „TASIFAN“ bei der Kilianikirche „DIE Nacht der Jungen Talente“.

An der Ausschreibung kann jeder teilnehmen, der sich den künstlerischen Branchen der  
**Darstellenden Kunst** (Kleinkunst, Theater, Comedy, Pantomime, Tanz)  
**Bildende Kunst** (Fotokunst, Skulpturen & Objekte, Bildhauerei, Malerei)  
**Musik** von Rock bis Schlager – sowohl Cover als auch eigene Komposition  
**Literatur** Lesung - Vorstellung eigener Werke z.B. Gedichte, Geschichten ...  
widmet.

Nach Ablauf der Anmeldefrist entscheidet ein Gremium aus den Mitgliedsvereinen des Kreisjugendringes Unstrut–Hainich e.V., welche Künstler zur Nacht der Jungen Talente auftreten werden. Im Anschluss werden die „Jungen Talente“ über ihre Teilnahme informiert, verbunden mit einer Vereinbarung und einem Zeitplan.

Essen und alkoholfreie Getränke sind gratis. Fahrtkosten & sonstige Unkosten werden ebenfalls erstattet.

Ansonsten: Dabei Sein Ist Alles – Wir Geben Euch Die Bühne – Das Publikum Wartet Auf Euch.

### **Bewerbung**

Mit der Bewerbung müssen folgende Dinge eingereicht werden:

- Bezeichnung der Branche (Musik, Theater, Tanz, Comedy etc.)
- Video und/oder Tonträger ( CD, Videotape, MC, DVD oder MD)
- Titelliste oder Kurzbeschreibung des Programms
- Kurzportrait & Foto der Gruppe oder Einzelkünstler
- Altersangabe der Mitglieder (Durchschnittsalter geht auch)
- E-mail - Adresse & Handynummer
- Telefon & Anschrift

### **Einsendeschluss**

Die Bewerbung ist spätestens bis zum 22. September 2003 per Post oder E-Mail an den Kreisjugendring einzusenden.

Mehr Informationen unter: [www.kjruh.de](http://www.kjruh.de)

### **Öffnungszeiten des Handels zum Thüringentag**

Der Gewerbeverband Mühlhausen e.V. informiert über Sonderöffnungszeiten des Einzelhandels in Mühlhausen anlässlich des 8. Thüringentages:

**Freitag**      **3. Oktober 2003**      **13:00 Uhr bis 18:00 Uhr**  
**Samstag**      **4. Oktober 2003**      **09:00 Uhr bis 20:00 Uhr XXL-Samstag**

## **Auseinandersetzung mit dem Schicksal von in Mühlhausen ansässigen Vertriebenen**

---

Der Stadtrat ruft die Jugend Mühlhausens auf, sich mit dem Schicksal von Bürgern auseinander zu setzen, die infolge des 2. Weltkrieges aus ihrer angestammten Heimat vertrieben wurden.

**Rund 12 Millionen Deutsche flohen zwischen 1944 und 1950 aus ihrer Heimat oder wurden von dort vertrieben – eine Völkerwanderung gewaltigen Ausmaßes. Damit verbunden sind zahlreiche menschliche Einzelschicksale.**

Wie kam es dazu? Auf welcher Grundlage wurden diese Menschen aus ihren Dörfern und Städten vertrieben. Doch das Thema Flucht und Vertreibung war mit der Ankunft der Flüchtlinge nicht zu Ende: Ihre Integration und die geistige Bewältigung dieser Problematik bleibt ein Thema über Jahrzehnte hinweg.

***Wer kann teilnehmen?***

***Der Aufruf richtet sich an alle Schüler, besonders der 10. Klassen der Mühlhäuser Schulen, unabhängig von der Schulart, sowie an die Interessengemeinschaften „Geschichte“.***

***Welche Projekte/Arbeiten können eingereicht werden?***

Arbeiten, die die Beschäftigung der Teilnehmer mit den historischen Hintergründen von Flucht und Vertreibung widerspiegeln.

Arbeiten, die Flucht und Vertreibung anhand von Einzelschicksalen dokumentieren.

Arbeiten, die die Schwierigkeiten der Integration der Vertriebenen in ihrer neuen Heimat Mühlhausen zeigen.

Die Form der Arbeiten ist nicht vorgegeben.

***Wie werden die Projekte bewertet?***

***Maßgebend sind Kreativität, Originalität und Qualität des konzeptionellen Ansatzes und der Umsetzung des Projektes; evtl. Anstoß für Folgeprojekte; die Öffentlichkeits-wirksamkeit.***

**Termin:**

**Einsendeschluss: 28.02.2004**

Der Termin für die Preisverleihung und Vorstellung der besten Arbeiten gibt das Amt für Kultur, Tourismus, Sport und Soziales bekannt.

**Preise:**

Die besten der von einer Jury zu bewertenden Forschungsergebnisse werden ausge-zeichnet.

Müller  
Beigeordneter

**Die direkte Verbindung zum Oberbürgermeister:**

**OB-Hotline**

Der Oberbürgermeister, Hans-Dieter Dörbaum, steht am

**Dienstag, dem 07.10.2003,  
in der Zeit von 11:00 Uhr bis 12:00 Uhr**

unter der **kostenfreien Hotline Nr. 0800-2356788** wieder den Bürgern der Stadt Mühlhausen für kommunale Anfragen und Probleme zur Verfügung.

**DER OBERBÜRGERMEISTER GRATULIERTE VOM 01.08. BIS 31.08.2003**

**Zum 70. Geburtstag**

Frau Christa Heinemann  
Herrn Helmut Gaßmann  
Frau Sigrid Holtfreter  
Herrn Wilfried Belza  
Frau Eva-Maria Deimer  
Herrn Herbert Pöbel  
Frau Rosemarie Halecker  
Herrn Heinrich Roth  
Frau Roswitha Wipprecht  
Frau Sigrid Koch  
Herrn Günther Eckardt  
Herrn Hans-Joachim Schmauch  
Frau Agnes Hebestreit  
Frau Margarete Karsch  
Herrn Horst Weppler  
Herrn Werner Christ  
Herrn Hans Kittner  
Herrn Gerhard Müller  
Frau Gisela Prey  
Frau Rita Kirchner  
Frau Käthe Klapperstück

**Zum 75. Geburtstag**

Herrn Hermann Föllmer  
Frau Lieselotte Stark  
Frau Anneliese Sellmann  
Herrn Rolf Trautwein  
Frau Waltraud Kny  
Frau Ilse Bickel  
Frau Sitta Muhl  
Herrn Siegfried Lumm  
Frau Marga Luhn  
Frau Klara Zengerling  
Frau Anna-Maria Kaiser  
Herrn Dieter Richter  
Frau Berta Röhrig  
Frau Erika Pein  
Herrn Rudolf Weber  
Frau Elisabeth Tschakert  
Herrn Werner Schäfer  
Frau Edith Esche  
Frau Lieselotte Mader

Frau Ingeborg Kärst  
Frau Judith Lammich  
Herrn Heinz Sellmann  
Herrn Hans Hottop  
Frau Edit Faulbaum  
Herrn Heinz Wittnebel

**Zum 80. Geburtstag**

Frau Ilse Jacob  
Frau Hildegard Guth  
Frau Margot Ackermann  
Frau Elsbeth Nachsel  
Frau Anna-Elise Kindermann  
Frau Ilse Riedel  
Frau Hedwig Schwerdfeger  
Frau Johanna Gastel  
Frau Elfriede Busch  
Frau Liesbeth Weber  
Herrn Ludwig Bartel

**Zum 85. Geburtstag**

Frau Ursula Fischer  
Frau Lisbeth Sauerbier  
Frau Charlotte Helbing  
Frau Grete Köbernick

**Zum 90. Geburtstag**

Frau Ursula Ittner  
Frau Frieda Ehrhardt

**Zum 91. Geburtstag**

Frau Eva Konrad  
Frau Emma Papra  
Frau Gertrud Behlert  
Herrn Paul Müller  
Frau Maria Holfeld  
Herrn Hans Schulz

**Zum 92. Geburtstag**

Frau Olga Paßlack  
Herrn Gebhard Luhn  
Frau Gerda Steinbrecher  
Frau Margarete Heusing  
Frau Anneliese Eberhard

**Zum 93. Geburtstag**

Frau Herta Wolter  
Frau Gertrud Krause  
Frau Marianne Kirsten

**Zum 94. Geburtstag**

Frau Gerda Arnold

**Zum 95. Geburtstag**

Frau Elisabeth Heide

**Zum 96. Geburtstag**

Frau Elfriede Essiger

**Zum 97. Geburtstag**

Herrn Franz Krippel

**Zur goldenen Hochzeit**

Ehepaar Werner und Edith Vogler  
Ehepaar Roland und Helga Lachmann  
Ehepaar Helmut und Vera Kropp  
Ehepaar Emil und Irmgard Köllner  
Ehepaar Leander und Leonore Kühn  
Ehepaar Erich und Gertrud Gailus  
Ehepaar Reinhold und Ursula Ewert  
Ehepaar Horst und Ilse Schiering  
Ehepaar Josef und Inge Gubsch  
Ehepaar Helmut und Ilse Koch  
Ehepaar Günter und Alice Bellair  
Ehepaar Rudolf und Eva Neupert  
Ehepaar Günter und Christa Höch  
Ehepaar Helmut und Rosemarie Haase  
Ehepaar Heinz und Karin Jäkel

# IMPRESSUM

## **Amtsblatt der Stadt Mühlhausen/Thüringen**

**Herausgeber:**

Stadt Mühlhausen/Thüringen

**Bezugsbedingungen/Bezugsmöglichkeiten:**

Die Verteilung des Amtsblattes erfolgt kostenlos an alle erreichbaren Haushalte der Stadt Mühlhausen.

**Bezug:** Das Amtsblatt er erhältlich in der

Informationsstelle/Pforte	Ratsstraße 19
im Hauptamt	Ratsstraße 19
Tourist-Information	Ratsstraße 20

**Einzelbezug:**

Das Amtsblatt ist im Einzelbezug bestellbar:  
Pressestelle der Stadt Mühlhausen, Ratsstraße 19,  
99974 Mühlhausen. Portokosten sind zu erstatten.

**Leserzuschriften:**

Stadtverwaltung Mühlhausen – Pressestelle  
Postfach 12 43, 99962 Mühlhausen

**Verlag und Druck:**

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 0 36 77 / 20 50 – 0, Fax 0 36 77 / 20 50 – 15

**Verantwortlich für den Anzeigenteil:**

Wolfgang Kernbach  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages

**Verantwortlicher Leiter für Geschäftsbereich****Kommunen:**

Mirko Reise

**Erscheinungsweise:**

in der Regel monatlich,  
kostenlos an alle erreichbaren Haushalte  
der Stadt Mühlhausen